

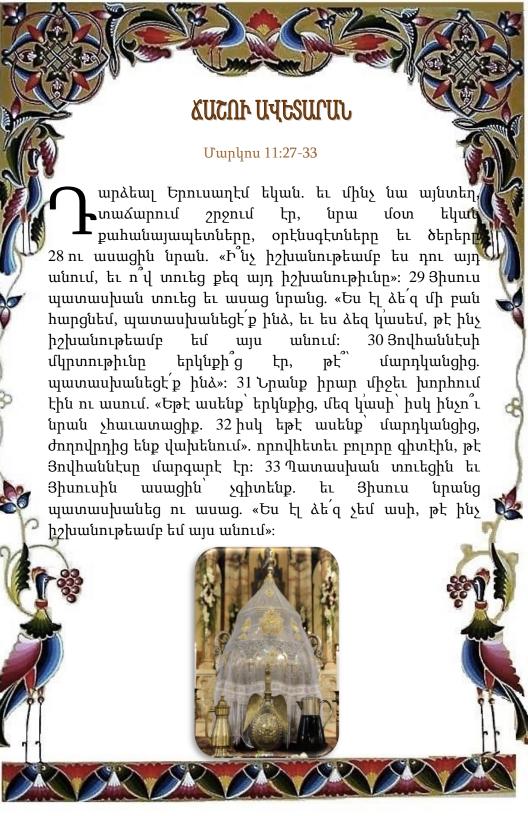
ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

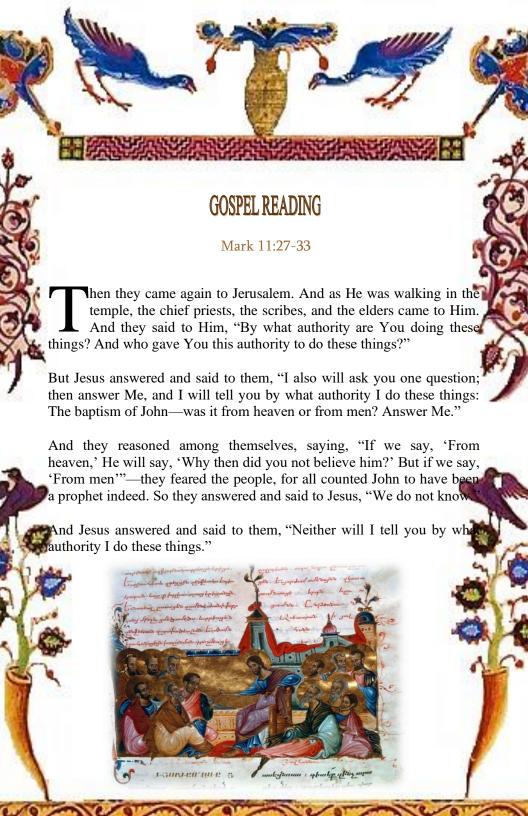
Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Հոկտեմբեր 6, 2019 SUNDAY, October 6, 2019



9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015





THE HOLY CROSS

Before the time of Christ, the cross represented the severest punishment possible for an individual. It was used inputting criminal sand run-away slaves to death because it was also wand tortuous process. It was such a disgraceful way to die that no Roman citizen could be crucified, according to the law of the land, only other types of in habitants.

Yet we know that Christ was crucified on across, there by giving it new meaning. By his death, the cross has been changed from an instrument of shame into a symbol of glory. It was not very long before the early Christians began to use the sign of the cross as the symbol of their faith, that through Jesus Christ, death had at last been conquered.

The cross is such an important symbol to the church that our early church fathers had special feast days set a side dedicated to it. In the Armenian Church, there are four feasts of the holy cross. Three are celebrated during the season of the holy cross, and one during Easter tide. They are:

- **\$** Exaltation of the Holy Cross, 629A.D.
- ❖ Holy Cross of Varak, 650A.D.
- ❖ Discovery of the Holy Cross, 327A.D.
- ❖ Apparition of the Holy Cross, 351A.D.

Think, for a minute, how strong the power of the cross is. It inspired people, like the monk Totig, to spend their whole lives praying to God just to find a piece of it. And think about the power of God, who answered Totig's prayers with a vision that allowed him to find what he was searching for.

The power of the cross showed in Totig's and Hovel's lives, and it can make a difference in our lives, too. We are all looking for something just like Totig and Hovel. And we can all ask God for help. The Holy Cross of Varak shows us that if we want God's help, we can ask for it in prayer.

ՔՐԻՍՏՈՍԻ 72 ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐԸ

Բացի 12 առաքեալներից, Յիսուս ունէր նաեւ 72 աշակերտ, ում Տէրն ուղարկեց Բարի Լուրը քարոզելու բոլոր ազգերին։ Յաւօք, Աւետարանում նշուած չեն այդ աշակերտների անունները։ Աւետարաններում «աշակերտ» բառն ընդհանրապէս գործածւում է Քրիստոսի բոլոր հետեւորդների համար։ Յիսուս Քրիստոսն իր առաքեալներին եւ աշակերտներին «իբրեւ գառներ գայլերի մէջ» զոյգ-զոյգ ուղարկեց՝ քարոզելու Աստուծոյ Արքայութիւնը՝ ասելով. «Ով որ ձեզ լսում է, Ինձ է լսում, եւ ով ձեզ է մերժում, Ինձ ուղակողին է մերժում, եւ ով որ Ինձ է լսում է Նրան, ով Ինձ ուղարկեց» (Ղուկ. 10:16)։

Առաքեալների եւ աշակերտների միջեւ գրեթէ տարբերութիւններ չկան, նրանք ունեն նոյն իշխանութիւնը եւ առաքելութիւնը (Ղուկ. 10։9, 9։1), սակայն բոլոր աշակերտների անունները, Բեթղեհէմի սուրբ մանուկների նման, միայն Աստծուն են յայտնի՝ գրուած երկնքի արքայութեան սրբազան գրքում։

72 DISCIPLES OF CHRIST

his Saturday, October 4, the Armenian Apostolic Church commemorates the 72 Holy Disciples of Christ. The reference comes from the Gospel of Luke (Chapter 10, Verse 1): "After this the Lord appointed seventy others and sent them on ahead of him in pairs to every town and place where he himself intended to go." (Some sources say 72 disciples, others say 70).

These disciples remained true to the Lord and their calling, and spread the Gospel. They were not random choices, but rather true disciples whose labors carried the message of the Lord throughout the Roman Empire and beyond. All of the saints are remembered individually in the liturgical calendar of the church, but this day is set aside to remember them collectively.

LLOPE

Գրեց՝ Յովնան Ար<mark>ք</mark>. Տէրտէրեան



«Եղիցի լոյս»-ին աղբիւրն ես, Աստուա՛ծ իմ ամենազօր, ու Քու յաւիտենական լոյսը անսպառ է եւ կենսարար։ Քու լոյսիդ մէջ են բոլոր արարածներն անխտիր։ Ինչքան հոգիս դէպի Քեզ կը փութայ, այնքան խաղաղ է հոգիս, այնքան հարուստ ու զուարթ։ Ու իմ հոգիին խորքին եմ ամրագրած անունդ՝ ահե՛ղ Աստուած բազմագութ։

Չուարթնոց յաւերժական տաձարի պսակն

ես Տէ՛ր Աստուած Քու անտեսանելի ներկայութեամբդ։ Հայրենիքիս Զուարթնոցի Տաձարին քարերուն մէջէն կը լսեմ ձայնդ երփներանգ, որ կը հմայէ ինձ եւ բոլոր անոնց, որոնք Քեզի կը դիմեն ու աղօթք մըն ալ իրենք կը դրոշմեն սրբատաշ քարերուն։ Ու ամէն աղօթք Քու փրկչական հաւատքի նոր կայծ մըն է հոգիներէն ներս։ Սիրով ու երկիւղած քայլերով մեր խնկաբոյր տաձարներու միջով դէպի Քեզ կու գանք Աստուած լաւիտենական։

PRAYER



By Archbishop Hovnan Derderian

"Let there be light," you commanded, Almighty God; in your Light, the whole world turns into light. You are the fountain of light, my Lord God. Your eternal light is exhaustible and life-giving. The closer my soul is to you, the more peaceful it is, much richer and joyful. Your awe-inspiring name is inscribed in my

soul, O Most Merciful God.

You are the crown of the Temple of Angeles (*Zvartnots*), My Lord, God, through your invisible presence. I hear your sweet voice through the stones, which embraces me and all those who beseech you and place a prayer on the holy stones of the Church of Zvartnots. And every prayer is a new spark of faith in the hearts of all people, who, with love and fear, feel a new unity with you, O Eternal God.

ԲԱՐՈՑԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԱԾՔ

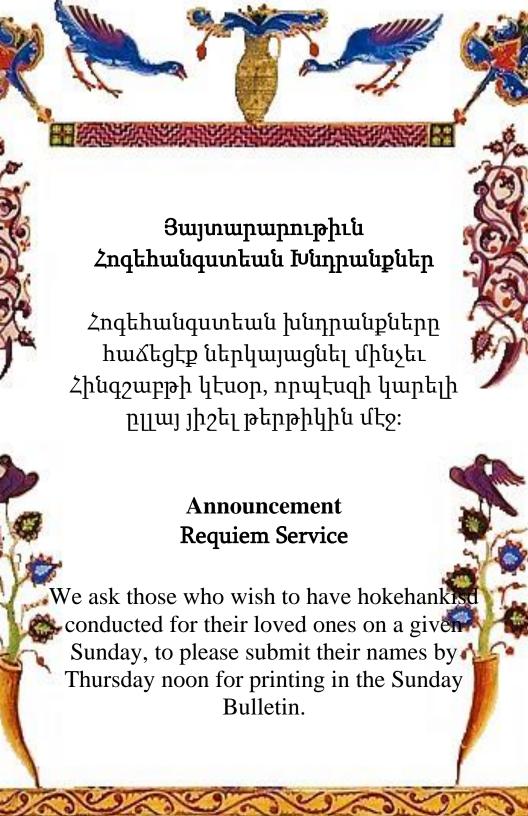
Վանականը եւ Սատանան Հարբեցողութեան մեղքը

Օր մը լերան ստորոտը մեկուսացած վանական մը կ՛ապրէր եւ իր ամբողջ կեանքի ընթացքի մեծ մասը կ՛անցնէր Աւետարանի ընթերցանութեամբ եւ աղօթքով։ Սատանան հանգիստ չէր ձգեր իր այս պարզ եւ խոնարհ կեանքին։ Ան շատ անգամ փորձած էր մտնել անոր տունը, բայց չէր կարողացած թափանցել։ Վանական հոգւով մաքուր էր, եւ անոր թոյլ չէր տար որ իր տունը մտնէ։ Այն ժամանակ սատանան խոստացաւ վանականին որ ամէն գնով պիտի մտնէ իր տուն։ -Ոչ, ըսաւ վանականը, քեզի երբեք իմ տունս չեմ ընդունիր։ Սատանան պատասխանեց.- Եթէ տունդ մտնելով յաղթեմ կը կատարե՞ս իմ ուզածներէս մէկը։ Վանականը այնքան վստահած էր իր վրայ անհոգաբար համաձայնեցաւ։

Մէկ անգամ առաւօտեան տունէն դուրս գալով, տեսաւ մէկ թեւը կտրուած ագռաւ մը, խղձալով թռչունին ան իր տուն տարաւ։ Ագռաւը անմիջապէս կերպարանափոխուեցաւ սատանայի։ Եւ ըսաւ, հիմա պիտի կատարես իմ ուզածներէս որեւէ մէկը, դուն ընտրէ, կամ մարդ պիտի սպաննես, կամ շնութիւն պիտի գործես, կամ ալ պիտի հարբենաս։ Վանականը խիստ վշտացաւ եւ մտածեց, եթէ մէկու մը հետ շնութիւն գործեմ կամ ալ մարդասպաննութիւն ընեմ, երկու հոգիի կը կործանեմ, իսկ եթէ մէկ անգամ գինովնամ, այնքան ալ սարսափելի մեղք մը չէ, քանի առաւօտեան կը սթափուիմ հարբեցողութենէն։

Ան գնաց գինետուն եւ հարբեցաւ, այնտեղ մօտեցաւ անբարոյ կին մը, որ իրեն առաջնորդեց իր տունը, եւ երբ սկսան շնութիւն ընել, շուտով վերադարձաւ կնոջ ամուսինը, ու իրար միջեւ սկսաւ վիճաբանութիւնը։ Եւ յանկարծ վանականը սպաննեց ամուսինին։

Ան մտածելով թէ հարբեցողութիւնը փոքր մեղք է, բայց վանականը ինկաւ սատանային լարած փորձութեան, զրկուած ըլլալով սթափութենէն, ան մեղանչեց մնացած երկու մեղքերով։ "*Մի հարբենաք գինիով որուն մէջ անառակութիւն կալ*" (Եփ 5.18)





Եկեղեցւոյ մէջ Վարուելակերպ

Եկեղեցւոյ մէջ գտնուած պահուն պէտք է ուշադիր ըլլալ հետեւեալներէն.-

- -Աւելորդ եւ անտեղի շարժումներ ընելէ։
- -Աջ ու ձախ կամ ետեւ դառնալէ։
- -Ձեռքերը ծալլած կենալէ կամ ետեւ դնելէ։
- -Նստած ատեն երկու ձեռքերը նստարաններու յենարաններուն վրայ տարածելով նստելէ։
- -Ոտք ոտքի վրայ դնելէ։
- -Ձիւթ ծամել է։
- -Կողքի մարդոց հետ խօսակցելէ։

Այս բոլորը մտածել կու տան, որ եկեղեցւոյ մէջ ըլլալը որքան կաշկանդում է. ամէն ինչ արգիլուած է։ Եկեղեցի կու գանք աղօթելու համար, կեդրոնացած եւ ուղիղ կերպով արարողութեան հետեւելու։ Եկեղեցւոյ մէջ ըլլալու ժամերը իր նպատակին պէտք է ծառայեցնել. եկեղեցւոյ մէջ արգիլուած բաներուն համար՝ եկեղեցիէն դուրս լայն ժամանակ ունինք։

Նաեւ պէտք է շեշտել, որ միայն Ս. Պատարագի ատեն չէ որ եկեղեցիէն ներս ուշադիր պէտք է ըլլանք մեր վարուելակերպին ու շարժուձեւին, նաեւ պսակի եւ մկրտութեան առիթներով ալ եկեղեցին իր վեհութենէն բան մը չի կորսնցներ։ Այս առումով, յաձախ կը պատահի որ ականատես կ՛ըլլանք անձերու, որոնք պսակի կամ մկրտութեան ատեն կարծէք սրահ մը մտած ըլլան եւ հանդիսութիւն մը դիտեն, կա,մ փողոցը մէկու մը սպասողի անհամբեր վիձակով կեցած ու ձանձրացած, սպասեն կատարուելիքին՝ այս պարագային պսակի կամ մկրտութեան արարողութեան աւարտին, եւ կամ ալ՝ անտարբեր կեցուածքով ներկայութիւն մը պարզապէս եկեղեցի մտած ըլլալու պարտաւորութեամբ։

The Armenian Church Tradition Matagh (Sacrificial Offering)

Matagh (sacrificial offering) is one of the old traditions of the Armenian Church. Its meaning is to give a gift to God and show mercy by helping the poor. Matagh: In Armenian Christian tradition, matagh is a lamb or a rooster slated for sacrifice to God, a ritual which has continued from the pagan past. In many regions of Armenia today, this pagan-Christian synthesis is very much alive in the regular slaughter of chosen animals in front of churches. Matagh is done often to ask God for either forgiveness, health, or to give them something in return. People generally gather at the house where the Matagh was done, where they pray and eat the meat. Tradition holds that the meat must be eaten before sundown.

Matagh has existed in Armenia since the times of St. Gregory the Illuminator. After the adoption of Christianity in Armenia, the Church had to decide how to use the animals grown for making a sacrifice in pagan temples. St. Gregory the Illuminator offered to distribute the meat of these animals to the poor as a symbol of mercy.

King Trdat became one of the first persons who offered a thanksgiving sacrifice to God in the Church of St. John the Forerunner. After the victory over the Huns, King Trdat and his people headed by St. Gregory the Illuminator made matagh by killing several animals and distributing their meat to the poor.

Since those times the Armenian Church adopted the tradition of making a sacrifice during great dominical feasts; in connection with the consecration of churches; and on similar events. People offer matagh to express their gratitude to God for granting them health and well being; to cure from illnesses; to ask for the peace for the souls of the dead.

For making matagh a person needs just two things: an animal to sacrifice and some salt. It is allowed to kill only

healthy and only male animal or bird. It can be a sheep, a cow, a dove or a chicken.-

If a sacrifice is a chicken, its meat is traditionally distributed to three houses; a sheep's meat – to seven houses; a cow's meat – to forty houses. The matagh meat must not be kept for more than a day. If the sacrifice is a dove, it should be set free.

Contrary to the pagan tradition, the salt in matagh must be blessed because it is the symbol of purity. Salt is considered to purify the animal. The matagh meat should be cooked in water with salt, no other additions are allowed.

Some clergymen and theologians from Sister Churches consider matagh as a remainder of paganism, barbarism and Judaism. However, it is not so - the Armenian ritual of matagh is deeply humane and Christian. It lets people express their mercy and kindness by helping the poor.

SAINTS

Church designates as saints those who have been recognized for their exceptional degree of holiness, sanctity, and virtue, who defeated sin and attained salvation beyond doubt.

Saints will not be condemned during the Last Judgement, but, instead, will preside with Christ over the judgement of mankind. They relentlessly intercede for us before God, thus actively participating in the life of the Church. For this reason Church never forgets its saints and commemorates them.

SANCTITY

An attribute of God and His loyal followers, sanctity is completely alien to atheists as well as this world, which is in continual decay due to original sin.

A creation which transgresses the will of its Creator and deprives itself of His grace, is alien to God's nature and is unclean and unholy with respect to it, because life without God is destined to decay. Reclaiming the lost grace requires

of sin, which is only possible through overcomina reunification with the holy nature of God and absolution through His sanctity. God calls us to become like Him not for His supernatural abilities, nor for performing great miracles or noble deeds, but for overcoming sin and sinful habits, thus repairing our fallen nature; in other words, for sanctity -"Speak to the entire assembly of Israel and say to them: 'Be holy because I, the Lord your God, am holy" [Leviticus 19:2]. This path of absolution is salvation itself, but it is not possible to overcome it by relying solely on one's strength. Our ascension to sanctity is based on God's Divine Economy and is accomplished by the special grace of Holy Spirit. Hence, only those who partake through their faith in God's Divine Economy and live their life in chastity are able to receive the special grace of Holy Spirit.

MARTYRDOM

Martyrdom is an inseparable companion of any true Christian. Suffering is inevitable in the process of establishing heavenly grace on earth, which, in the end, always concludes with the triumph of truth. "You will weep and mourn while the world rejoices. You will grieve, but your grief will turn to joy" [John 16:20].

Martyrdom is grief that leads to heavenly joy – it is a special gift of God to His beloved and loyal servants. The fallen world, revolting against the renewal of the faithful, tyrannizes them in all ways possible, through trials and tribulations, temptations and smear, threats and persecution, all of which, however, benefit [through God's providence] the spiritual growth and sanctification of man.

Stepping onto the path of martyrdom Christian completely resigns himself to the providence of God and voluntarily subdues himself to the commandment, knowing full well that by averting suffering due to distrust and petty fear he condemns himself to death, whereas by joining with Christ in sufferings and bravely and patiently enduring to the end, he will become worthy of an eternal crown.

Any martyrdom, whether stained by blood or not, if endured bravely to the end, will greatly benefit the

amplification of grace and spiritual fortification in the faithful. Every day the faithful are faced with this moral choice as they resist the temptations of sin, as the evil spirit tries to distance them from God and subject them to condemnation. While the fortitude of faith is demolished by fear of suffering and death during tribulations, in more peaceful times it is accomplished by inclining man to sin through pleasures of convenience. In many cases defeating sinful pleasures may require more pain and perseverance, because overcoming such sinful addictions oftentimes causes suffering that is every bit as harsh as the suffering caused by sword and fire. For this reason the grief of asceticism and wilful abstinence, through which the faithful overcome various weaknesses of their nature through patience and perseverance is also considered martyrdom.

MARTYR

A Martyr ("witness" in Greek) is someone who suffered persecution and death for testifying to his or her belief in Christ. Among the countless martyrs were deacon St. Stephen the Protomartyr, St. George and St. Sarkis the Warrior, St. Hripsime and her virgin companions and many other luminaries of God.

All disciples of Christ (with the exception of John) also died as martyrs. A martyr's death is called "witnessing" or "testimony", the story of their martyrdom is "martyrology". Historically shrines were built upon the relics of martyrs or at the sites of their martyrdom in order to immortalize their names. Many of those shrines later became churches and cathedrals. Martyrs were called "baptized by blood". This blood has important mystical meaning in the life of the Church, because martyrdom is notable victory over evil, whose most horrifying weapon against man is death. Hence, suffering defeat by the blood of martyrs the devil is utterly humiliated. Martyrs are faithful intercessors for men before God. They are often depicted on icons with the weapon of their death, as a sign of victory and triumph.

HOME BLESSING

The home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and Godpleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.

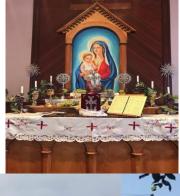
DONATE FOR ALTAR FLOWERS

ne way to celebrate the life of a loved family member or a friend is to donate either altar flowers for the Divine Liturgy.

Donations may be made by individuals or families for various occasions, such as name days, birthdays, and anniversaries or on the occasion of a Requiem Service (Hokehankist).

Մ. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Ի յիշատակ Ձեր գերդաստանի հին եւ նոր ննջեցելոց, Ս. Խորանը զարդարելու համար ծաղիկներ նուիրելը վաղեմի սովորութիւն է մեր եկեղեցում։ Նպատակ ունենալով վերականգնել այս գեղեցիկ բարեպաշտական աւանդոյթը՝ քաջալերում ենք, որ Ձեր սրտաբուխ նուիրատւութիւններով մասնակից դառնաք։





Facebook

Սիրելի համայնքի ժողովուրդ, կ՛ուզենք յիշեցնել ԵԷ անոնք որոնք Facebook-ի անդամ չեն արձանագրուած, թող անդամագրուին և Add ընեն հետևեալ հասցէին St-Kevork OR Կարդալով պիտի օգտուիք այնտեղ զետեղուած յօդուածները, հետևելով խօսքերը, հոգևոր պատմութիւնները, աղօթքները, քարոզները, հետաքրքրական նիւթերը և համայնքին իրադարձութիւնները, յայտարարութիւները և դէպքերը։

Dear Community, we would like to remind you that by joining the St. Kevork - OR Facebook group, you will be able to find interesting articles, spiritual quotes and stories, prayers/sermons, important information, and announcements about our community activity events!

Membership Application

Սիրելի թանկագին համայնքի ժողովուրդ, այս անդամագրութեան թղթիկը շատ կարևոր է որպէս հայ քրիստոնեայ մեր պատկանելիութիւնը ցոյց տալու:

Ինչո՞ւ, վստան ամէն մէկ անձ ունի իր ընտանիքը և նարազատ մայրը, որ կը նշանակէ թե պատկանելութիւն մը ունինք այսինչ կան այնինչ ընտանիքին, և մեր մայրերը որ մեզ դաստիարակած են ։ Իսկ մենք ալ որպես մայր եկեղեցւոյ ընտանիքներ մկրտուած և դրոշմուած նոգևոր աւազանէն մեր նուազագոյն պարտականութիւնն է մեր նաւատարմութիւնը ցոյց տալու մեր մայր եկեղեցւոյ յաճախելով և անդամագրուելով, քանի միակ ճշմարտութիւնը ու ճանապարնը կ'առաջնորդէ և մեղի կու տալ նոգևոր սնունդ երթայու դէպի լաւիտենական կեանք։

Membership Application

Dear Community Members, our Church Membership Application is very essential for each of us as Armenians to show where we belong!

We each belong somewhere and have had a family who took care of us. As the families of our Mother Church, it is our responsibility, at the very least, to show our devotion and appreciation by regularly attending Church and becoming active members of our community.



MEMBERSHIP APPLICATION

TODAY'S DATE:	payment)		
NAME:	FIRST	MIDDEL	LAST
ADDRESS:		OCCUPATION:	
ADDRESS:		SKILLS:	
ADDRESS:		E-MAIL:	
CELL PHONE:		HOME PHONE:	
	C	DIOCESE NEWSLETTER	Opt In: YES / NO
RENEWING	YES / NO	\$50 ENCLOSED	YES / NO
if no, then please fill below			
NEW	MEMBERS ONLY		
BAPTISM DATE		BIRTH DATE	
BAPTISM CHURCH		BIRTH PLACE	
BAPTISM LOCATION		WEDDING DATE	
I hereby apply for membership in the St. Kevork Armenian Apostolic Church of Portland, Oregon, and I attest that I have been baptized and/or Chrismated in the Armenian Church, and that I accept the doctrines, hierarchical authority, cannons, and rites thereof, and that I am not a member of another church. I promise to attend church, and faithfully fulfill my obligations to the church and to adhere to the By-Laws of the Western Diocese of the Armenian Church of North America. I also understand that any information that I have provided here may be used by the Diocese for their record keeping and for communication with parishioners.			
OFFICIAL	CHURCH USE ONLY		
APPROVED BY			
SIGNED BY	X		

BIRTHRIGHT ARMENIA COMES TO PORTLAND!





PLEASE JOIN US AS WE HOST LINDA YEPOYAN, EXECUTIVE DIRECTOR OF

BIRTHRIGHT ARMENIA

LEARN ABOUT EXCITING VOLUNTEER/INTERNSHIP OPPORTUNITIES IN ARMENIA FOR ALL AGES

> Presentation will be followed by light refreshments

www.birthrightarmenia.org

